

# CORRIGE

**Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

0406-LVE TER

Baccalauréat professionnel

ÉPREUVE D' ANGLAIS

TOUTES SPÉCIALITÉS DU

SECTEUR TERTIAIRE

**CORRIGÉ**

DOCUMENT :

**Never Too Young**

*Merci à l'avance de bien vouloir appliquer ces consignes destinées à assurer à tous les candidats un égal traitement.*

- Commencer par corriger collectivement quelques copies choisies au hasard en fonction des indications de ce document afin d'harmoniser les pratiques.
- Effectuer à mi-chemin du travail de correction la moyenne des copies corrigées. Tout correcteur s'écartant trop de la moyenne générale obtenue par l'ensemble des correcteurs (e.g. + ou - 10 %) est tenu, selon le cas, soit de justifier l'écart constaté, soit de modifier sa notation pour se rapprocher de la moyenne générale.
- Ne reporter les notes définitives qu'en dernier lieu, avec l'accord du président du jury.

<b>A &amp; B RÉPONSES EN FRANÇAIS (9 points)</b>
--------------------------------------------------

Répartition des points et éléments de réponses

**A = 2 points (0.25 x 8 réponses)**

**Andrew Butt**

Age	20
Lieu du domicile familial	Coventry, UK
Profession du père	Comptable

**Son entreprise**

Nom de l'entreprise	ENABLE SOFTWARE
Nom de l'associé	Denys Shortt
Activité de l'entreprise	Informatique, création de logiciels
Nombre d'employés	16
Chiffre d'affaires annuel	£1 million

**B 1 = 2 points**

Andrew Butt a commencé dans la vie active à l'âge de 12 ans dans une entreprise d'hélicoptères à Coventry. Il a transféré sur informatique tous les dossiers de cette entreprise.

**B 2 = 1,5 point**

A l'âge de 14 ans, Andrew Butt a fondé sa propre affaire de vente et de maintenance/ réparation de matériel informatique. En 6 mois il avait un chiffre d'affaires de £12, 000.

**B3 = 1,5 point**

Andrew Butt s'est lancé dans la conception et le développement de sites internet. Il a créé plus de mille sites.

**B 4 = 2 points**

Le message délivré par Andrew Butt est le suivant : si on veut se lancer dans les affaires, l'âge n'a pas d'importance. Il faut avoir confiance en soi, en ses compétences et en ses produits.

<b>C - TRADUCTION EN FRANÇAIS (3 points)</b>
----------------------------------------------

- 1 – He aimed to ensure that if a director wanted to change something on his website
- 2 – or add a new piece of information to his intranet , he could do so without calling in expensive IT people.
- 3 – Companies loved it. In a year, *Enable* has sold more than £1 million of software.

Le passage à traduire est divisé en 3 unités, indépendantes pour la notation. 1 point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou 1 point **maximum par unité de traduction** en fonction de la gravité des erreurs commises.

λ Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général : retrait de 1 point.

Never Too Young

λ Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue - e.g. erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots outils...) : retrait de **0,5** point par erreur, avec un maximum de **1** point par unité de traduction.

λ Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) : retrait de **0,25** point par erreur, avec un maximum de **1** point par unité de traduction.

λ Élément non traduit : retrait maximum applicable à cet élément.

λ Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.

λ Ne pas pénaliser les inexacitudes, maladresses, erreurs d'orthographe occasionnelles.

### D – EXERCICE 2 points (0.5 x4)

If you want to gain the skills your company **needs** in today's modern world, **contact** EMPOWER TRAINING SERVICES. We guarantee our course **will improve** your opportunities and make life easier. In the past five years we **have** successfully **trained** more than 500 students.

### E – EXERCICE 2 points (0.5 x 4)

1 – The results last year were bad, **but** they could have been worse.

2 – The company is now doing better **in spite of** its recent problems.

3 - **Although** the new manager has not been in charge for long, a number of changes have already been made.

4 – A website has been set up **in order to** make business more efficient.

### F – PRODUCTION EN ANGLAIS (4 points)

*Il s'agit ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire environ 8 lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.*

#### Critères d'évaluation :

λ **Accomplissement de la tâche** : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non-exécution de la tâche.

λ **Correction grammaticale de la réponse** : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladresses et inexacitudes.

Attribution au **minimum de trois points** en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.

Attribution au **maximum d'un point** en cas de réponse comportant **4** erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais.